

de taal van de vlieger

Een samenraapsel van notities, verzameld tijdens 15 jaar vliegers verkopen in Amsterdam bij Vliegertuig en Joe's Vliegerwinkel, waar ik een grote culturele verscheidenheid aan mensen vroeg naar hun beeld van een vlieger.

Hoeveel talen zijn er wel niet. In hoeverre wordt er in de wereld gevliegerd, waarom, wat zegt het woord, hoe schrijf of teken je het begrip.

Wat opvalt zijn de uiteenlopende betekenissen.

Het meest essentieel is het Chinees Fong Cheng, namelijk 'de wind zichtbaar maken'.

De meeste overige benamingen lijken een subjectieve verklaring voor een nieuw en zeer vreemd fenomeen, soms naar de vorm waarin de vlieger daar zijn intrede deed. Een goed voorbeeld is de draak-vlieger, de vorm waarin het als afschrikmiddel door legers en handelsmissies werd gebruikt. In de Scandinavië en Duitsland heet de vlieger dan ook draak, droak, drachen, flugdraki.

Het Spaans / Catalaans spreekt als enige van een hemellichaam, komeet en ster.

Het Nederlandse woord spreekt nog het minst tot de verbeelding; het is heel nuchter 'iets dat vliegt', net als het Franse vliegende oppervlak.

Van sommige contreien, zoals Afrika en het Poolgebied ontbreekt een vertaling. Het is aannemelijk, dat sommige volkeren niet of nauwelijks vliegeren bij gebrek aan materiaal, of vrije tijd, of vrijheid. Er zijn geen streken op Aarde waar nooit wind is.

Het moderne Australië spreekt natuurlijk over kites, maar het is niet bekend of Aboriginals en Maori's vliegerden, hoewel de meeste vliegerende volken leven in de buurt van zee of bergarme streken.

Tot nu toe 43 talen, geografisch ingedeeld.

Europa

Belgisch vlaams
Bulgaars
Bosnisch
Catalaans
Deens
Duits
Engels
Fins
Frans
Grieks
Hongaars
IJslands
Italiaans
Kroatisch
Macedonisch
Nederlands
Noors
Pools
Portugees
Spaans
Russisch

Plakwaaier
Hvurchilo
Zmaj
Estel
Drake
Drachen
Kite
Leija
Cerf Volant
Gartaitos
Sarkany
Flugdraki
Aquilone
Zmaj
Edro
Vlieger
Droake
Latawicz
Papagaio de Papel
Cometas
Vozduchny Zmey
Letatoesjtji Drakon

-
-
-
Ster
Draak
Draak
Red Kite (soort roofvogel)
-
Vliegend hert
Papieren adelaar
-
Luchtdraak
Adelaar
Slang
-
iets dat vliegt
Draak
Pluisje (van een paardebloem)
Papagaai
Komeet
Lucht-slang
Lucht-draak
iets dat vliegt
Draak
Papieren vogel
-
iets dat vliegt of wappert
-
-
De wind
zichtbaar maken.

Fung is wind
Octopus
-
Wouw =Kite

MiddenOosten

Turks
Zweeds
Hebreeuws
Koeweits
Perzisch
Bhasa Indonesia
Bangladees
Mandarijn (Chin)

Ucirtma
Drake
Afifon
Tajara-Houwa
Ferefereh
Layang Layang
Guddi
Fang Zheng
Féng Zhéng
Fung Cheng
Hong Che / Fong Cen
Tako
Tako
Wau

Azië

Hokkien (Chin)
Indisch
Japans
Maleisisch